



Maleische brieven van Sumatra's Noordoost- en Oostkust

<https://hdl.handle.net/1874/235708>

mm 12799

Ind. Stud. 4^o 98 = 13

MALEISCHE BRIEVEN

VAN

Sumatra's Noordoost- en Oostkust

van aantekeningen voorzien,

DOOR

C. L E M,

Luit. der Inf^{te}

EN

J. P. G. K R U I J T,

Gepnd Ass. Res!

MET WELWILLENDE MEDEWERKING VAN

J. A. VAN DEN BROEK,

Leeraar a/d I. I. te DELFT.

*Fonds ten behoeve van
Indologische Studiën aan
de Rijks Universiteit
te Utrecht.*

Gedrukt en Uitgegeven ter Boek- en Steendrukkerij van
C. J. VAN DOORNE, DELFT.

Prijs / 1,25.

Ind. Stud. qv. 98 13

Fonds ten behoeve van
Indologische Studiën aan
de Rijks Universiteit
te Utrecht.

N^o. 2.

Zie *Pijp*. Wdb. 3^e Uitg. onder *kapala*.

Reg. 1-3. Al-hamdoe lillah rabboe-l-'alamina wa-l-'aqibat al-moetaqina (*godereezenden*) wa-ççalat wa-ssalam 'ala man (*na wien*) la-nabi (*geen profheet*), ba'doe wa-'ala alihi (*ahli*) wa-ççahibihi (*çahib*) adjma'ina (*adjma'oena*). Satelah selessai memoedja Toehan graffoeroe arrahimoe dan çalawatkan nabi saidi-l-athahar (*reinen*) man (*jang*) al-moehadjarina (*emigranten*) wa-l-ançar (*bondgenooten*) Adapoen — 4. tanda 'alamat — 5. dlaif — fahata (*fana*) — hajat — 5-6. jawanja di kanoeng badan (lees *njawanja di kandoeng badan*) — 6. Teloeq Semawai — 7. Orangkaja — Tengkoeh Maharadja Mangkoeboemi ibnoe Padoeka Tengkoeh Maharadja Tjibiq — 8-9. wezir Soelthan 'Ala-ddin Mançoer Sjah Djohan berdaulat la-tlil Allah (*de schaduw Gods bij uitnemendheid*) fi-l-'alam, jang dipertoewan di nageri Atjih bandar daroe-ssalam — 9. Tekoe Jaq Pasija — 10. rabboe-l-arasj al-moe'atlim bi-berkat al-nabi — 11. achir zaman — 11-12. Padoeka adiqanda — 13. Samalanga — Tjihiq Moeda — 15. soedah selamat, lagi moelija, lagi — 16. djamala — saperti ehabar — 17. Sabarang hal — ehabaran — jang radja — 18. rindoe dan dendam — sijang — tahoen — 19. tijada berpoatoesan — 20. waham dengan sangka — 21. berpandjangan — wa-tammam — ba-al-ççairi (*bi-al-ççair-i bi-l-ççair*) — 23. pada.

N^o. 4.

Pas Atjih. Sabelah oetara parentahan Pedir.

Reg. 1. Tengkoeh Radja Faqih Pedir — idzin kabenaran — sampan — Koewala (*Kwala*) — 2. Tamiang, singgah di Samalanga — berdjoempak (*djoempa*) — djaga² — 3. Goermen (*Gouvernement*) Hindi Nederlan — koerang — 4. Jaq Metang — 8. moewatannya — 9. manisan tembajan (*tempajan*) — 10. goela — 11. rempoe² (*rempak²*) goeni — 12. samiwanja (*samoewanja*) — 14. karoeng — 15. ççahabah (*ççahabat*) — wa-katib-hoe Kerani Pedir (*en zijne schrijver is de Kerani van Pedir*) — 16. Jaq Belang.

N^o. 6.

Reg. 1. Soerat — 2. Pangeran Indra Diradja Amir — Langkat — 3. pehaq — 4. Koenteloer jang moelija — 5. bandar Laboehan Deli — 6. 'ala-ddawam wa-l-ajam² — 8. Hadji Mohammad 'Ali — membawak (*bawa*) — dari halnja — 9. sakit ka-Deli — 10. sigeranja (*segera*) — 12. wang permakan (*traktament*) — 13. menjerahkan — 15. dewada (*dewasa over*) — Martj (*Maart*) — 17. sapenoeh² — 18. réjal — ka-Langkat — 18-19. soerat pengakoewan — 19. soedah kasihkan — 20. hanjalah — 21. intahi.

N^o. 8.

Ja Karim.

Reg. 1. Hamba Tengkoeh Koetim saedagar Poelau Pinang — hina — 2. qadam Tengkoeh Hamzah — Tamiang — jang moelija doenja achirat — 3. pelihara — bitjaranja — 4. pandai — segala — 5. qarib dan ba'id. Wa-ba'dahoe — bermaloemkan — 6. tob (*top*) wangkang — soedah — 7. membawak (*bawa*) perniagaan, nachodanja Tji Soewi adanja — pinta'lah — 8. bermoewatkan — 9. sigeranja beri balik — 9-10. tanda 'alamat al-hajat doa sahadja.

N^o. 10.

Didalam nageri Langkat Kampoeng Sjelasji 13 (*oo*) tahoen.

Reg. 1. toelisj (*toeloes*) — watoelifalad djanas (*wa-toehfatoe-l-adjanas*) — jang pesjertakan (*serta*) — 2. membari (*beri*) — sjalamat (*salamat*) — 2-3. Tengkoeh Kadjoeroewan Indra Setija jang teramat — 4. Allah — 5. Koentelir — kantoer — 6. benteng Tamiang — 7. 'ala-ddawam — 8. Ahoewal (*ahoeawal*) — saperti — beta — 9. datang — ini — 10. demam dan barah jang katjil (*ketjil*) — 12. Pengoeloe² goenoeng — kapada setija (*in onderwerping*) — 13. *tussen* poenja en saja lees nijat — mengadab (*hadap*) — 13-14. adanja façal — 14. Melajoe ada pikirja — baik — 15. sjalasje (*tsalatsa*).

N^o. 1.

Al-moestahiq.

Reg. 1-2. Toewankoe Pangeran Anom ibnoe Soelthan 'Ala-ddin Mançoer Sjah Djohan berdaulat dilil (*til*) Allah fi-l-'alam — 3. Atjih, bandar dar assalam — 3-4. Tekoe Tjihiq Moeda Samberlanga (*Samalanga*) — 5. fahoemlah (*fahamlah*) — 6. mau' (*maoe*) — ka-Pedir — 6-7. kasoeshan — 7. (*me*) ngapa — 8. ka-Teloq Semawai (*Teloq Semawe*) — singgah — 9. Jaq Pekan — Tekoe Imam Jaq Kam — 10. Panglima Dalam — 11. Tekoe Majiq.

N^o. 3.

Reg. 1. fi-ddarin — rabboe-l-'alamina — jang moelija — 2. Tengkoek Tjihiq — Edi — 3. Tengkoek Soelthan Moeda — 4. Tamiang — Tandjoeng Medan — 5. Moedah-moeda (*han*) — behala (*bela*) — 6. rezeqinja — na'amat — tsoema — Wa-ba'doe — 8. serta — 9. Serang Djahaja — 10. façal — mana — 12. Jaq Radja — moethlaq — 13. (*h*) antarkan — 14. kasama.

N^o. 5.

Reg. 1. Didalam bandar Teloq Ajar Laboe — sahaja — 2. Tengkoek Ma'in — Jaq Teradjaq — 3. *tussen poelang en Samalanga lees ara (ka-)* — 4. Koempani — sabelah oetara nanggeri (*nageri*) Atjih — 6. hendaqlah — 7. çahabat — orang lebih — sekin — 8. ridjoeng (*rantjoeng*) — badi (*q*) — kapaq saqadar kata? — (*Zegel*) Sanat 1279 Tengkoek Isma'il ibnoe al-marhoem Tengkoek Laqsamana Nawar (*Noer*) Hadji Mohammad Ha'in.

N^o. 7.

Reg. 2. berpooetsan — Sjahbandar Setija Radja — 3. Langkat — 4. Koenteljoer — 5. Tamiang — Seroewai (*once vestiging in Tamiang*) — 6. 'ala-ddawam — 7. ta'rifkan — 8. mari menoeroet orang lari — 9. mera-tjoen (*i*) — Atjih — Saleh, soedah doedoeq — 11. didalam toetoeb (*toetoepe stille*) — djikalau — 12. tertemoe — 13. akan ditangkap — 14. serta — intahi.

N^o. 9

Reg. 1. Salam Allah ta'ala 'ala-ddawam madamat (*senantijasa*) al-lail wa-l-ajam berkat al-nabi suidi-l-anam (*riend der menschen*) — 2. jang bergelar — Toewankoe Nita Moeda — hajat — 3. Kota Kamala — barangtöe (*lees barang di*) — 4. Ketjihiq 'Omar — al-charri (*chair*) — 5. Tamiang — Dama (*r*) Tjoendoeng — 6. ta'rifkan — 8. agama Allah sjari'at nabi perang fi-ssabil Allah — 9. engin — 9-10 marhoem² jang telah ka-kandang — 11. belandja sabil Allah, qadar — réjal — si orang harapan (*vertrouwing*) — 12. Panglima Moeda. (*te*) lah — 13. lazimlah — serahkan — 14. telah haraplah.

N^o. 11.

Reg. 1. Bahoewa — tanda — hati — 2. amat djerenih — 3. Tengkoek Kadjoeroewan Moeda Tamiang — Aloer Mamani (*h*) — 5. olih Toewan — 6. çahabat — Koentelir — karadjaän — 7-8. Tandjoeng Pinang mashoer (*masjoer*) — 9. dari pada ini — 10. amat katjil (*ketjil*) — mengadap — 11-12. hendaq kandoeri menikahkan — minta' idjin (*idzin*) — 13. daja dan oepaja — terakat (*ter'agad — mengakat — aannemen*) — 14. tabiq.

N^o. 13.

Reg. 2. minta' — 3. Konthelir — bertachta — Tamiang — 4. Tandjoeng Pinang — 5. tsoema — 6. Ja rafija' addaradjad (*daradjat*) (*O, Hoogerhevene in graad*) — 7. wahid — beta Tengkoek Panglima Basjar — 8. Loeboeq Batila — 10. haddirat — 12. Ahoewal (*Ahoewal*) — njatakan — 13. Koewala Kantang, banjaq — sjerta (*serta*) senapangnja dalapan (*dalapan*) — 14. Atjih — sakadar (*qadar*) — 15. sjadja (*sadja*) — timbangungan.

N^o. 12.

Reg. 1. waraqat — Kadjoeroewan Tjihiq Langsa (*r*) — 2. ka-barat — Soengai-Bajan — Pantai Germaq — 3. Kontoelijoer, salam — fi-ddarin — 4. ta'rifkan — Tekoe Djaksa — soedahlah — ka-Edi besar — 5. Atjih — Pedir — 6. ka-Mandjapahit (*Modjopahit*) — peselessai (*perselessai*) — 7. berda'wa dan dawai — jang kemoedian — 8. moethlaq — Tekoe Moeda Lam Kota — Habib 'Abdoe-rrahman sabarang — 9. mau (*maoe*) — Moeda Lam Kota moewafaqat — 10. pabri (*pemberi*) — soerat hoetang — 11. di Eli — 12. kontraq-saq (*kontrakt-zaak*) — 13. soedahlah.

N^a. 14.

Didalam bandar Mandjapahit (*Modjopahit*).

Reg. 1. Tengkoer Moeda Lam Kota — Habib 'Abdoe-rrahman — 2. hajat — 3. Kontelir — Tamiang, Tandjoeng Pinang — 4. kadoewanja — ma'loemkan — 5. Tengkoer Ibrahim — Tengkoer Radja Bandahara — perkahara (*perkara*) — 6. moela² — soerat — 7. baiklah — tanja — Tengkoer Tjihiq di Langsar — 8. sabarisi — 9. saperti façal — Tauqki (*Tauki*) Senujang perniagaan — trima kasih — 10. serta — ichtijar — (*zegel*) rakam (*raquam* — *soerat*).

N^o. 16.

Reg. 1. Bahoewa soerat al-ichlaq serta — 3. Tengkoer Soeloeng Mohamad Sjarif — Langkat — 5. pehaq — 5-6. Toewan Koenterloer Tamiang — 6. di Tandjoeng Pinang — 7. didalam — 9. Koeloe' — bawak (*bawa*) — dijanja — 10. mendapatkan — 10-11. façal satoe — 11. Mat Dani — 12. menarima — Soetan Mohamad Thaib — 13. serta ada soeratnja — ijanja — 14. bajar — 15. poenja — 16. ditarima — pijoetang — 17. jang — 18. njatakan — 19. tabiq.

N^o. 18.

Reg. 1. Bahoewa soerat toelis (*toeloes*) — tabiq — memerbari (*beri*) — Tengkoer 'Omar jang hajat — 2. terhenti — Loeboe' Niboeng — 3. mengadab (*hadap*) Sri Padoeka Toewan Kontelir Tamiang jang moelija memarintah — 4. kantroe (*kantoe*) kampoeng Pinang — 5. 'ala-ddawam — 6. ma'loemkan — lada — rampas, Datoe Bandahara — soeroehkan — 7. Meroelam — memariqsa — 8-9. maoc bajar — 9. inilah — lain — tabiq — 10. salamatanja. Tammatoe-l-kalam.

N^o. 20.

Reg. 1. inilah soerat — 2. Maharadja Moeda nageri Padang — 4. Koentelir — mempoenjai — 4-5. didalam — 5. Deli serta — semajam di Laboehan — 6. ma'loemkan — 8. soedah sampai — ramadhan — 9. lepas (*na*) — 10. Toewan Basjar Resjiden Pasisir Timoer Poelau Pertja (*Sumatra's Oostkust*) — 11. Siten Resjiden (*Assistant-Resident*) di Medan — 12-13. Toewan Koentelir — 13. di Bedagai (*Bedagai*) — hendaq — 14. dari itoe — 15. sahdan (*sjahdan*) lagi — Hadji Ahmad — 16. ini tida — 17. kita — 18. dimana² dija — 21-22. Sari Padoeka (*Sri Padoeka*) — 23. di Belidan.

N^o. 22.

Reg. 1. Bahoewa — toeloes — djereni — 2. datang — Tengkoer Moeda Tjihiq — Soengai Joe (*Soengai Yoe*) — 3. barang di-waqlikan (*waqlikan*) — mengadab (*hadap*) — qadam — 4. Konthelir koewasa — 4-5. kanthoer Tandjoeng Pinang serta — 6. saja — 7. mengabar (*chabar*) sembah — sapatoe — 8. soeroeh — Jaj Lembag — 9. bawaq (*bawa*) — 10. sadja.

N^o. 24.

Reg. 1. Tabiq begitoe banjaq jang diiringi — jang maha moelija — 2. tjereni serta toelis (*djereni serta toeloes*) — 2-4. menaroe (*taroeh*) nama loepa dan laila i (*malam siang*), salagi ada peredaran matahari dan boelan sjamas

N^o. 15.

Reg. 1. serta — 2-3. Toewankoe Pangeran Indra Diradja Amir — 3. Langkat — 4. sjeroe (*seroe*) — 5. Koenterloer — Tamiang — 6. Sjoengai (*Soengai*) Koeroe' — 8. njatakan — 9. Kasim — tanah — di kiri moedik — 10. Ajar Masin di Damar Tjoendoeng — Fathimah — 11. soedah dilarikan — ma'nja — ka-Loeboe' Mani — 12. Si Kasim — 13. ladangnja — 14. kawannja — Si 'Ali — balik — 15. tanja — 17. ditahan — 18. iboe bapanja — 19. patoet — matjam — 20. bawak (*bawa*) — lain — 22. soepaja — 23. selessai — 24. kembali.

N^o. 17.

Reg. 2-3. Soelthan Ma'moen A-rassjid Perkasa 'Alam Sjah nageri Deli — 5. Asisjten resjiden — 6. serta — di Soeka Moelija (*naam van de woning van den Assistent-Resident te Medan*) — 7. menjatakan — padoeka sri — 8. karapatan di Tandjoeng Moelija (*naam van het paleis van den Sultan van Deli*) — 9. seboetkan maoe diboeka' — poewasa — 10. bila² harinja — menjokoai — 11. temtoekan (*tentoe*) — 12. mendapat kabar — 15. sijap — mena'ima.

N^o. 19.

Reg. 2. Tengkoek di Karang — 4-5. Al-hamdoe lillah wahid. Amma ba'doe, fa (*maka*) assalam li (*kapada*) oetama wa-zaki, al-chajat (*hajat*) al-moeqram madamat (*senantjasa*) al-lail wa-l-ajam dari pada amat al-haqnja — 5. Tekoe Moeda Jaq 'Ali — masa — 5-6. nanggeri Mandjapahit — 6. ajahda (*ajahanda*) — 7. salamat — 8. bahoewa sanja — ma'loemkan — 9. dikahendaqlah — Atjih — Habib 'Abdoe-rrahman — 10. Tengkoek Tjihig Langsa (*r*) — soedahlah — 11. Tekoe Moeda Lam Kota — sjaoedaranja (*saoedara*) — berakat (*berkat*) — 12. toentoetkan — 12-13. kamaloewanja — 13. tawakkoel — 14. minta' — moestadjabah (*moestadjah*) — soewatoe — 15. obah — soedahlah — 16. bidjid (*ernstiglich*).

N^o. 21.

Reg. 2. tjerenih (*djerenih*) — 2-3. Orangkaja Noeroe-ddin bin Datoe' Setija Wangsa nageri Pagoerawan — 3. menaroh daja dan oepaja. Moedah-moedahan — 4. Kontelir — Deli — 5. Laboehan — saperti — 6. fahamlah — 7. dari hal perka (*ra*) — Saroe — 8. mangantar (*hantar*) — salahnja — 9. weqtoe — 10. djoega — pergi Deli — 11. ka-moeka — kembalikan — 12. timbangan — 15. ini — lambat — 16. di hoeloe Pergoeroewan (*Pagoerawan*) — 17. termaktoeb.

N^o. 23.

Reg. 1. Tabiq Toewan bariboe (*beriboe*) kali — Datoe' Indra Pahlawan — 2. Damar Tjoendoeng — 3. hadlarat (*hadlirat*) koes — Kontalir — 4. Tamiang dan — Tandjoeng Pinang — 5. Toewan — 6. salamat — ma'nanja. Amma ba'doe — kemoedian — 7. djadi — mengadab — 8. jang maha moelija — 9. betina (*vrouw*) — Si Noer, permili (*familie*) Si Doe-rrahim — samantara — 10. kapada sahaja — diantarkan (*hantar*) — saoderanja di Ajar Tawar seberang kanan moedi' Ajar Masin — 11. Lebai Adjah — Jaq bin Oeri — boekan — menahannja — 12. sampai ditjentang — Si Badoe-rrahim — 13. djanja — mau (*maoe*) kembali — lakinja dari pada — 14. sakit — sampai loeka — sampai doewa — di atas — 15. itoe — Tengkoek Soethan dan Datoe' Bandara jang menjelessaikan itoe hoekoem jang dahoeloe² serta diita'liq (*ithlaq*) Tengkoek Soetan bersama dengan saja — 16. boewat — binti (*bini*) — atas — 17. adoewannja (*haar aanklacht*) — dipanggil — 18. ka-Tamiang — selasai (*selessai*) — perkara — 19. di Poetjaq Ajar Tawar — tidaq (*tahoe*) di mana² — ra-a — 20. itoe. — (*Zegel*) Koernija enz.

N^o. 25.

Reg. 1. datang — 2. Tengkoek Kadjoeroewan Karang — Tamiang — 4. mengadab — mandjalis (*madjalis*) — 5. kita — Koentelir — 6. kantoer Tandjoeng Pinang — 7. ma'loemkan — 8. kita — hendaqkan — 9. bedil — kib (*slaghoedjes*) kapada Sjri (*Sri*) Padoeka — 11. bitjarakan — sakarang — 11-12. Mandjapaüt (*Modjopahit*) — 12. tengah gadoech sekali — 13. bikin (*bekin*) roesoeh. — (*Zegel*) Al-watsiq enz.

wa-l-qamar melainkan teringatkan² — 4-6. sahaja Tekoe Tjihiq Sitam dan Panglima Perang Lam Tenggara dan Tekoe Belang Pandjang dan Tekoe Adam dan Tekoe Lam Banda 'Abas dan Tekoe Njaq Hasan orang Atjih dan sakalijan Katoewah² samoewanja — 7. didalam nageri Mantjapahit (*Modjopahit*) — 8. kahadapan — Kontelir Tamiang — 9. jang koewasa — segala — 10. Sjahdan kami kasi (*kasih*) — façal — 11. adaka (*h*) — atawa (*atau*) — sakarang dalam — 11-12. kasoeshan — 12. di perang orang Padi (*r*) — terlampau koewat soeda (*h*) apa sebab — 13. Langsar — Birim — lebih — 14. berimpoe (*himpoe*) — Kedai Mantjapaüt (*Modjopahit*) — mahoe (*maoe*) — 15. Tekoe Moeda Itan soeda (*h*) tertangkap — hari — Kontelir Edi — 16. bardjandaü (*djandji*) — Tekoe Tjit — djahat — 17. oesahkan — makin — 18. perdoeli (*pedoeli*), jang ada menoeoeng — 19. Habib 'Abdoe-rrahman sadja, kami pikir, tjikalau (*djikalau*) — 20. tentoelahi (*h*) antjoer — 21. kareogijan, Koempani poen — 22. Tekoe Mat sama dengan — 23. radja poen boekan, orang besjar poen boekan — dijanja — 24. poesing — 25. soepaja Sjri (*Sri*) Padoeka — 26. Trimalah.

N^o. 26.

Zie N^o. 24.

Reg. 5. masa sakarang — 7. berkadoedoeqkan — 8. jang — 10. bagaimana sadja — 11. timbangnan — orang — 13. roegi — 14. djobah (*tjoba*) Toewan pikir — 16-17. jang sebab Tekoe Moeda Itan soeda (*h*) kena tangkap — 17. koewasa — 18. sigeranja — 19. roesaq — 20. dalam doewa hari ini — tentoelah — 21 (*h*) antjoer — di belakang — pergi di Edi — 22. kami — jang roesaq 6 orang.

N^o. 28.

Reg. 1. Maka inilah soerat toelis (*toeloes*) — Tengkoek Radja Bandahara nageri Tamiang — bersemajam — 2. Telaga Moekoe — 4. Linan (*Laitenant*) — tangsi Koempani — çahabat — 5. salamet — 6. Wa-ba'dahoe adapoen — 7. Koentelir — dengar — soedah — ka-Deli — 8. djadi — çahabat kitalah — dapat — Edi — 9. pergi di Soengai Joe (*Soengei Yoe*) — orang Pasangan — dilarikkannya — 10. soedah di poekoewal (*poekoel*) orang Pasi (*Pasei*) — Pedir — kapalanja — Njaq Baroen mengatakan — 11. Tjoen Lembak — kota Tekoe Tji' Edi — ijanja — dapat saperti — 12. ka-*(h)*oeloe ka-Damar Poetih dan Kota Koewala poen soedah didaptnja — orang itoe — 13. berdjoempa — Soengai — 14. Perbaq Mija itoepoen — datang — koewala — 15. bilang — poen — 16. saja soesah — karena tijada orang kaloewar — 17. Mandjapahit (*Modjopahit*) banjaq — Atjih — Pedir — di (*lees dari*) pada — 18. doewa itoe tjepat — lambat — dapat — hari — 19. kirim — 20. memariksa ada chabarnja — boewat roesoeh di Tamiang — Birim — 21. djikalau — misti — didalam itoe Toewan Koentelir — 22. soeroeh — djangan larat — pegangan — tentoe dengan djaga — 23. menda (*pat*) — Sjahdan — Langsar — kabonnja (*kebomja*) — 24. kita ada pariksa — 25. saperti Tekoe Tji' Langsar ada bekin kota sendirinja — pariksa apa goena — takoet — 26. Mandjapahit (*Modjopahit*) poekoel — Koempani minta' — Tengkoek Hasjim — lawan — 27. misti ijanja lari kakijoe (*n*) (*kasana*) — entahkan — 27-28. berdjoempa sendiri — 28. chabarnja — di (*h*)oeloe Koempani tangkap — Toewan Hadji Arfijan — 29. inilah sebabnja — 30. Tammal al-kalam.

N^o. 30.

Reg. 1. bebra (*pa*) — 1-2. Habib 'Abdoe-rrahman — 2. sakarang — didalam — Mantjapaüt (*Modjopahit*) — 3. datang — 4. Kontelir jang berkadoedoeqkan — Tamiang — 5. segala — 6. Sjahdan kita perma'loemkan kahadapan — façal — apioen — 7. beli — hari — minta permisie — 8. lima kerat (*vijf bollen*) — kapada 3 — 9. Soleiman — sinapang (*senapang*) — koewala — 10. bawaq (*bawa*) pergi Edi dija kasi (*kasih*) — 11. bilang — Tengkoek Radja Bandara — 12. Njaq Dajah — sinapang — 13. mahoe (*maoe*) — di Langsar (*Langsar*) djadi — tangkap — 14. beharoe datang — dapat — bilang — 15. ada soesah sadikit mata² — 16. orang Padi (*r*) — lima belas — apa² — 17. soeda (*h*) lari — 17-18. soesah hati — 18-19. ada djaga² antara koewala Soengai Joe (*Soengei Yoe*) dengan Telaga Mangkoe (*Moekoe*) — 19. ada tanja — 20. kib (*unijormpet*) ada tinggal — soeda (*h*) pariksa — samoewanja — 21. didalam — sikoetji (*sekoti*) — 22. weqtoe — kapal perang —

N^o. 27.

Didalam Soengai Ajar Masin.

Reg. 1. Djoeragan paing (*pajang*) — Entji' Soe persjembahkan (*sembah*) — 2. Kontalir — Tamiang — 2-3. menarangkan (*terang*) — 3. façal Tengkoë Njoe' Hoebalang (*Hoelbebalang*) — menabangkan (*tambang*) lada hitam — 4. pajang — kojan — gantang — 5. lada kongsi — 6. Tauki Lie Singasing — berlajar koe (lees *ka*) Poelau Pinang — 7. tambang lada — 8. habar (*chabar*) 9. ka-darat — tetapija — 10. koeroegian (*karoegian*) — didalam — 11. moelai moewat lada — 13. timbangnan — sakali² lain — 14. hanja — mauimbangnja (*timbang*).

N^o. 29.

Reg. 1. soerat — 2. terhampir — 3. Koemadan (*Kommandant*) — 4. Tandjoeng Pinang — 5. Termakoeb (*maktoeb*) didalam Ajar Mahmuni (*Mamanih*) — 6. Bahoewa tabiq — kita — Tengkoë Kadjoeroewan Moeda Tamiang — 9. çahabat — 10. waqil (*wakil*) — Koentelir di — 11. daroe-l-mashoer (*masjhoer*) — 14. mengadap — apioen lima boekoe (*rijf bollen*) — 15. kahadapan — soerat rasab (*resjid - licentie*).

N^o. 31.

Reg. 2. Tengkoë Soetan Moeda Indra Kasaqma — 3. mandjalis (*madjelis*) — kita — Linan (*Luitenant*) — 4. Tamiang — tangsi di Tandjoeng Pinang — 8. Gedoeng — 11. Linan Satoe (*Eerste Luitenant*) — 12. harab (*harap*) — 14. Ahoewal (*ahoeval*) — 15. salamatnja — mengatakan lemboe ransoem (*rantsoen*) (*rundree van den leverancier* toekang ransoem *genoem*) — 16. kamana² maka — 17. kapada — 18. kita — bawa'kan (*bawa*) — atau dija dapat — 19. hoetan — (*h*) antarkan — 21. tida ada — 23. djam 3.

N^o. 33.

Reg. 1. hormat (*hormat*) dan chidamat (*chidmat*) — 2. Datoe' Sri Indra Setija Amparan Peraq (*Hamperan Perak*) — 3. doeli — 4. Koentalir — Deli — 5. kasjih (*kasih*) — 6. sahabat (*çahabat*) — sapertinja — 6-7. telah soedah kembali ka-rahmatoe-llah — 7. malam sabtoe djam poekoel 8 — hormat.

N^o. 35.

Tabiq Toewan.

Reg. 1. Mengadab — jang maha moelija kita — tangsi Laboehan — 2. serta masjhoernja — 3. tentangan — tatkala — 4. ini — Penisah — roemah sakit (*hospitaal*) — dan — 5. lain tidaq apa² hanjaluh — beberiboe² — diharap — 6. atas — iboe bapa' — besariboe² (*banjak riboe²*) — 7. Nja'i (*njai*).

N^o. 37.

Reg. 1. jang maha moelija — Koeloenil (*Kolonel*) — 2. Atjih — malikoe-rrahim — 3. madjelis radja² dan hoeloebalang² serta — 4. ketjil² samahanja (*samoewanja*) — Samalanga — 5. halnja — 6. soldado — 7. masoe' — desja (*desa*), kalau — ganggoerkan (*ganggoe*) — 7-8. menemba'kan (*tenbaq*) — 8. melaingkan (*melainkan*) — bakar — 9. memboewat — 10. salamatkan — 18. besar² (*besar²*) — 13. (II) Oedjoeng Penilit.

tjikalan (*djikalau*) — 23. Sjri (*Sri*) Padoeka — 24. soepaja — 25. tahoen 1301 dan kapada 15. — (*Zegel*) Al-watsiq — al-marhoem A-rrasid 'Otzman Ala'din.

N^o. 32.

Reg. 2-3. beta Tengkoa Tjihiq Soengai Joe (*Soengei Yoe*) — 3-4. Maka moedah moedahan barang diwaç-
lahkan (*waçilkan*) — 4. kira (*nja*) — 6. Kontherloeri jang berkoewasa — 7. Tamiang — 8. kantoer di Tandjoeng
Pinang — 9. Maka — 10. ma'loemkan — adalah — 11. Toewan de Kat? — Siri (*Sri*) — 12. Toewan Besar —
13. sama² kadoewanja — 14. djoega — 15. dapat sakit jang amat sangat — 16. senang — sadikit — 17. wakil —
Tengkoa Jaj Pekan — intaha. — (*Zegel*) Al-wastha bilahi (*die bemiddeling vindt in God*) enz.

N^o. 34.

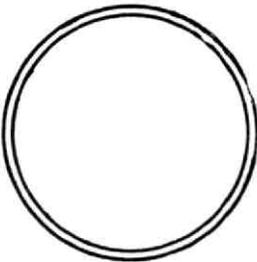
Reg. 1. Soelthan Ma'moen A'rراسيد Perkasa 'Alam Sjah. Bahoewa — 2. Sri Padoeka — 3. Deli — 5.
Tengkoa Radja Moeda di Laboehan — 6. njatakan — 7. ta'ala — besoe' (*esoeq*) — 8. kantoer — Koentelir —
9. menarangkan (*terang*) — 10. bahasa maqçoed — 11. lebih dahoeloe (*dehoeloe*) — dan — 12. jang diseboet —
13. bersijap pakajan — berdjoempa — 14. hal.

N^o. 36.

Reg. 1. Koentelir — 2. Laboehan Deli — 4. kasi (*kasih*) — 7. ba-al-chair (*bi-l-chair*) — 8. Mai (*Mei*) —
(*Zegel*) Tekoe Njaj Mohammad.

المستحق

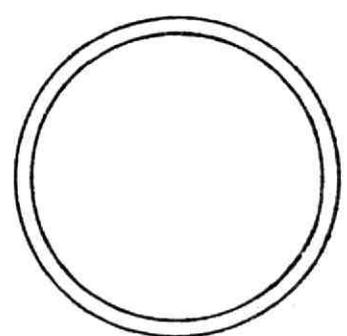
انشاء الله تعالى يتم دي لب تو انكو فقيران انوم ابنت سلطان علي الدين
منصور شاه جو هن بدرون خداله غي لعالم بقدر فخران ردالم نك ريب
اچيله بنداره رالمشلام مپور و فريو سفوجو سورتن اينت اكن تالو جهيق
مودا سمبر لا تخا شهادت مراد ال اينت كامي بربي تالو كندا توان مك
سفره سوره توان تله مغيام كندا كامي سرق فهو مله كامي كمال يفترب هو
دلالت توان مؤماني كور كامي كفيدير سكار شغفوت جمل ادا قام كسو
سهنت تباد اخا توان ماري گني كندا كامي انشاء الله تعالى كامي فون هذوق
بلاير كينلو كياموي مدام هدا هنت كامي كينكم جو كندا توان دمير و تخا
اونت لاكي كفته نسجل تمبا كويق نكن جوال اكن تالو ايمام يق كتم مكر تالو
ارمام ككارا نچ سله له مائي مكر كفته تمبا كوايت خبر فقيما دالم توان
خوش سفره طرطان سله له كامي امبل سكارا نچ كاتا تالو مايق ديب
قوت تمبا كوايت سكارا نچ توان بايرك هدا كوايت اكن تالو مايق
سبايق هدا كوايت حلا ينلم تمت نرسو 26 كوال نسا 27 الم نكل



فخرات
انفا



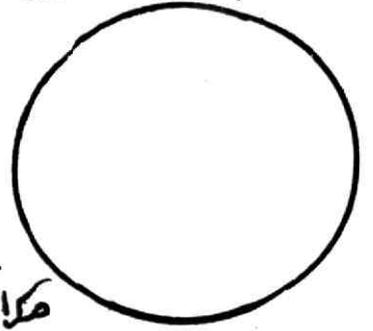
قول الحق ولو كان صرا



الحمد لله رب العالمين والفاقيه المتقنين والصلوة والسلام على من
 لا نبي بعده وعلى اله وصحبه اجمعين سائر سلسلي هو من توفيق حق
 الرحيم وان صلواتك بنبي سيد الاطهار ومن اطهار من وال انصار اذ فوه
 كمدني درهي ايتي مكر ايند سندا علامت سو در قد همد اله سناخذ
 ضيفوا لك هينا ديننا وان فها يتراد حيات وال م ساسطراخ يا وان
 ويكنوخ بد ان ديد الم واير م نكري ملو ماوي وايت نيق ساسرع
 اور خليا فده وكي فكلو م م جافلو يوم اني فد وكي فكلو م م جافلو
 وزاد سلطان علماء الدين منصور سناه جوهن بد دولت نظر الم
 في العلم بقدر فريوان دنكري اجم بندر دار السلام وان تلو يوقيا
 جوادت مدهمد هن در قد توهن رب اله شكي المعظم بيكره النبي
 اخر سمان كهند و مند فتن كهند في مجلسا فد وكي كهند وان فد
 وكي اديقند ياخ اد حيات وال م ساسطراخ يا وان ويكنوخ بد ان
 ديد الم واير م نكري كالقا يايت يفرغا فكلو جهو مودا جوادت
 شهادان همد فمعلومن كهند توان يتراد يقند فر همد ان فصل
 سو ف يتراد توان تريم اني همد انشاء اله تعالى سله كلمه ملك مليا ملك
 اني جملا فر همد وان كفا خبر ديد الم كوه فون سرك همد معلوم
 سراسط حال وان كفا خبر ان توان يتراد جافو همد اني جملا فر همد انشاء
 اله تعالى يتراد در قد همد ملينن ريد و دان دنك ام ستراد ان مالم سمن
 وان بوان نيا د برفوشن ان توان يتراد يقند فر همد وان
 سفة وهم دتن سفا لكال م نيا د در قد همد ان توان
 نيا د همد برفوشن كلام قدر معلوم وعتد الكلام بالخير ع

امام
 فرسوة كقد دوا فوله دوا طاريجون ربيع الاخر فسد
 عا ٨٨١ هـ
 تم

سبله او تارفت نتفه فیدیه



هکادکیت تفکر چانفیه فیدیه بهیوی اذین کبنا این فکلی این کنده سمفنه کلور واکم کوا فیدیه صفه
بلا یسبله تهمور ملک کوا الامیخ سیفله دسه لقا هک جکلور ادر جفکر کن جکام التوا کفله فرخ
کوره صیه هندی نیده لره هند فله توانم صنو کو تخکن اقام یقادا کوشه کفله سمفنه این اتوادفت
کسوه ران جبر اکون خما ۲ یق صتیج

انق کفوه اور خ 700
دان فیسول کجیل بیدر 14
دان تو صیکر 1000

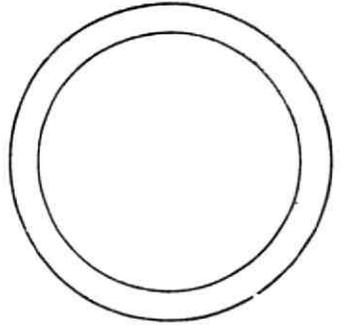
صواتنه خرما بکون 600
دان هنسه تخباین 300
داع کوا تخباین 7000
دان صفوم کورنی 300
دان بدرخ کاینم کیموآک
جمله جدید رشکین 60000
تیمکوجا واکرو خ 2000

کجیچ شهنده فیدیه وکاتبه کله نیو فیدیه

یقبال

1295 نه تاوه کفله الیم 5 هار نیولده رمضان تمت

الشفقة



سورة تولسن ان اخلاص سورة تا بيك بايق آيائة در فدي كيت سر يفاد ك
 فخير ان اندر ادر اجا امير راج نكر ك لعتك مدحه اهن بار عد سهنفا كن تو هن
 سر و س كلين عالم كير ان را تهنه افكن كعه اخن فمحقق هليس يائة سر يفاد ك
 تو نكتناور بفيل عمر بنتمكن نكر ك لعتك سورة تعلقوش سه كاراخ بر سه ايم
 در الم بنده لبوهن باليه جو كيت هار ف صحابة كيت در الم صحت عا فية بجهت را
 على الامر والا يامر

احوال كيت معلومكن در بحال كيت مپور وهكن اورغ كيت
 حج محمد عليه يبع جمباو ك سورة اين مندا فكن سر يفاد ك صحابة كيت در بحال
 كيت دافت خبر سر يفاد ك صحابة كيت سا كته كده الير بر او بته مكن كيت
 هار ف سر يفاد ك صحابة كيت رغن كيكرا ش مندا فكن بايك دان بر اوليم كسناغني
 سهدان كيت فر معلومكن در بحال كيت مندا فر تعلقوش سر يفاد ك
 صحابة كيت دري فحصل واقع فساكن كيت مدحه لهن جملو ادا كسناغني دري
 فاد ك صحابة كيت هار فله كيت سر يفاد ك صحابة كيت مپور هكن واقع آيائة
 كغذ حج محمد عليه ابن كيت مندا له ائيه واقع بوعه بتيكن بولن كمالا يائة
 يائة دو بولن جناواري دان بولن فيا بروا ران دان بولن مرج تاهن ۱۸۶۶
 كارت كيت ادا له كسكاران در بحال فركار او اخ كن عميري بلنجا مكن هار فله
 كيت رغن كغذ ۲ هار ف اكن فر تعلقوش سر يفاد ك صحابة كيت كوخيا بوليه
 دافت ترياو ك ائيه ريل اولير حج محمد عليه ابن كلفك كغه كيت دان دري سورة
 فقا كوان كيت منزه ما واقع ائيه ادا له كيت ده كلسهكن د تاغني حج محمد عليه ابن
 ائيله كيت معلومكن لان تيار اهبله كيت فور تا بيك سر عميري
 سلامت سر يفاد ك صحابة كيت لار انتهي الكلام

تر سورة كغه ۱۵ ربيع الاول ۱۲۹۶ هـ

المستوفى

بجوانبها سهو تو لسان الخاطر بقدر فترت ان «المتابيكر» ان حرمة يقنياد ا
 برفتوسن بائيت در فدا صاي شتميند سنيار اج سكارا و دد اطل
 نكري لقلته مد قهر آهن بار عذ سغبيلار. توفيز سر و سب كلين علم كبريا
 مند افتكر كه فز مجلس فاداء توان كو ننتليوور يقلي سكارا و فز ننتيكر
 در امل نكري كمتيغ بيهام داي سر و ساي هارو سر يفاداء تقوان

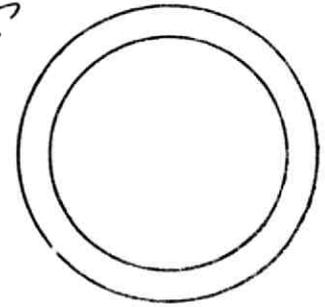
در الم صحنه و الم صافية سميته اعلى العرف
 احوال ساي تو يفكر كه فز سر يفاداء تقوان ساي اراميه و حان
 ساي فورت او روع مار و منور او رغالار في بائيت ادا سوي و فوفون
 تو مچيون لا كبر ميان دا تو سوي او روع اچيه بر نام ساليه سد و دو
 بر او اماره ساي ديالوج كيون مكر ائيه او روع مالار يكر و فوفون
 ائيه در امل تو تب مكر سكارا ساي هارو بايو اچيه ائيه او روع
 ادا تر فو در الم فز ننتيغ سر يفاداء تقوان ساي منشا و تو لو و فز كوز سري
 فاداء تقوان الكه تغلف ائيه او روع ده كينله لا اين نيار هيكه ساي فو و
 تابيكر سر حرمة اكر سر يفاداء تقوان ادا است و الم كلام

ترتولر فذ و هارو بولر رمضان 1299

فالتزم

نعم تنکو کو نیتیم سوداگر بود لو فیضی یغیر امة هدیج دانتوغ بر معاومکف
 سمجه کبیا سوا تدام تنکو حمران یغداد اولم نکری تمیح یغلیاد نیا انسخ
 یغده عالم فلهر اتوهن سر و سکلین عالم یغده وس عقل یچار ان یغ امة کفرنا
 فندی منبیل هائی جالی بر کاسیهن انشار اسکل یچاران وان صحابته
 قریب دان بعید و بعداد رایة احوال هجب بر معلومگان کبیر در حال
 سکارغ ایرا تو سب و تمکغ هجب سوده بر لایر ماری کنگری تمیح دانتوغ
 مچاکور و نیکان نخودان چی سویی اداغ مده هو اصن غنت له قدام
 تنکو تو لغوغ چهرهاری دکاغوغ بر موات کن دالم و تمکغ الهب ایرا دشمن
 میگل ایرا برین بالیکه و تمکغ ایرا کفوغوغ یغده یغاد اف کسوان اشندا
 علامته لجات دعا لاج فدیغ دانتوغ عالم نمده خد 26 دیو لجه

بسم الله الرحمن الرحيم
١٤٦٩ هـ



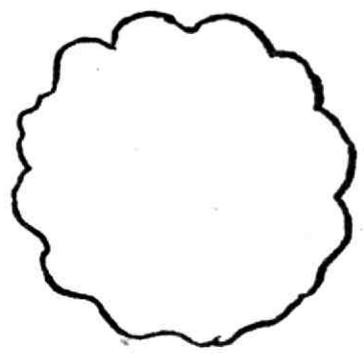
بسم الله

سلام الله على ادم وادم ما دامات الليل والايام ببركة النبي محمد الامم بآية
 در خدا كامي بيدكار دري مذکور تو انكدر نیتا مود اینج ادا هیلا سکار این
 دیدام کورت کمالا سکر صد اهدا هن بار اعدتو کنیدر مود این کهد افن
 منجاس انوکامیر بیبر نما کچر بیو عمر بیج ادا هیلا الخیری سکار اینج ادا هیلا
 انوری تهمیج دایره داما جوند و بیج سلمه الله تدا کبی فی العدم بن امدین
 سهد ان کامیر تعزین کن کهد انوکامیر ممد ادا ال سفن کامیر مباد ابولید بیج
 ادر جان کسکو کران دان کسکو کهن کسکو کس معلوم انوکامیر تلم کلام
 این ادر ال صوفی کز انما الله شریفة بنی فراع فی البید الله بقیا بر لقتو کهد
 مکر کاو کچر کفرت جک الوادایقین انوکامیر ان الله وان رسو دان انوم صوم
 بقیلا کنتیج دان جید ادا کاسیپ اچر کس کل می بقیلا فراع این مود کهد اقل
 انوکامیر بری بلنچا سبیل الله قدیم دوار اشن برین مده اقیلا یو راجع هان
 کامیر بیبر نما فیلما مود الله کامیر لوه مند افنگر انوکامیر اقیلا
 ادا سلامت کمنیج دیک لازیم انا کامی سراهان کهد انا عانت
 دغن سیکر متعارفان اقل کامیر دغن بریب هارا و ان کامیر
 جواد اتمت

مذکور کهد ١٤٦٩ مولود رابیع الاخر یوم الخیر هذا سنه

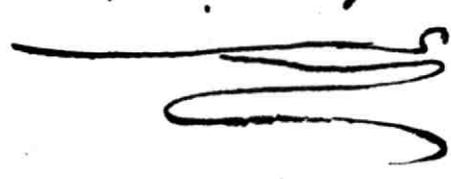
دیدم نگریر نفکت کفد باغ شلیکے و / نعت

بعض شکره نویسی دان اخلش دن وتر بفتل جنس یغ فخر نکند
دیدم ش بخاری خرمه دان شلمه درغه سماپی تفکله کجروت
دند استای پیغمبر امته وینا دیدم دین کفد باغ شلیکے مکه باره
ش میکن ده سمانه و تعالی مند فتکن کریر فاد که صحابه شاپر
توت کو شلیکے یغ فوش که من فخر نیستند دیدم که کتور فکره
نفکت بر سماپی دین یغ شلیکے لفتک دند کسد مد کسجهت ش



علو
انور مکه اوله سفیره شوره فاد که صحابه تبان کفد مکه باره
ربیع ربیع دتخ درومده فاد که صحابه شاپر ملیکن کتیکه دین
شکیده دهم دن باره یغ کاپل نیاد بود نفوت درمه کب سلیکته
اینه ملیکن بر جیتا جوک دتخ درومده فاد که صحابه شاپر
سب فرکتان فلا فقلد که فخر شاد جوک دتخ کفد استای
ملیکن سماپی فوش بهن سماپی دتخ جوک موز فاد که صحابه اد
فعلک اینه او شخ ملیعی اد فکر ش چیکو سماپی دد باره ک بودیا
شاپر دتخ کفد مکه باره شلیکے این اد شتمت اسکله ح

تکون کند / ۶ مکه ربیع بونر حمد العاورد دد ش



قولنامه

اوه ايند بسوق قند تولد سردار اخلص بايکة ترتيب در بناد هنر
بفراخوتيه هموگينه اء به ارباب بايکة دانش در بناد اء سايب شيرين ادوگر
نکوهه جوموز سردار تهمين سر قند و ججهنت بر سمايم دگفونوز الوه همانند
چر تا کن اء

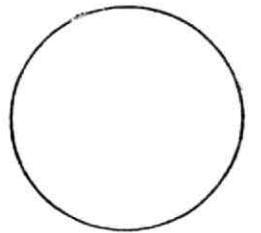
تنگه حاجووز سردار

مدهد من مگر بارشور سمنيني اء اء تون سروسلاين عمال اء افالنه کيز نما رپا
تظفر گهر فن مچالسه کي بناد و وسيله سايب تون گون تاپر يک بتمت کچه
ديدنک بنه نگر ي تهمين سر قند و ججهنت بر سمايم دگفونوز قند ججهنت
فينلا مدهد اء

سهموز مگر اء کور سني بر معلوم کن گهر فن صعبه سايب در بناد اء
سايب فروزش سوق يک اء کچه کچه پيشي دانش و مدهد فن صعبه سايب
اکی چدي گنهني سايب مدهد فن صعبه سايب مگر اء سايب صندقه
گزار و پستيم کن سايب فروزش انقو ملينکن ائي سايب مينه کچه ايچيت سايب گهر فن
صعبه سايب در ان تيار مدهد در ياد از او خياريه کله مگر تيار در اء سايب
صعبه سايب اء ملينکن سايب تيار تيار سايب بايق در اء سايب تيار
اناه ايه مدهد اء

نز قوليسر گنده کاه سربون جهيد الا انر 1500 نه

و من الخیر و یوم کرم و مبارک



این علامت کجرون
جهت اولش

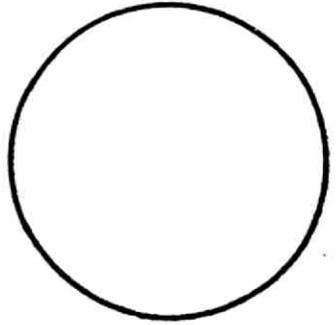
به و انبیه و رفیع الاخلاص در صد کتیب ستر می فد و کتون کجرون جهت اولش باغلو ای مومنت
دیدالم فکر با نفسا کباره جمله سوغی باین دان کیمو ساقنی کرم مؤمود امدان بارخ دکمفیکن
توهن سرو عالم کلایه دایه مند افشان کفدر می فد و کتون کتوبیو کسم الله تعالی فی الدارین
امینی شهیدان کامی نغریفکن کفدر تون سوره کتو جاساسده که معنی کفدر تون کابدر بیسر
کلاخ تون کلاخ فد کامی سوره بیجار اورخ اجیم دغن اورخ فیدر میلکن جک سده تون فرکی کفی
کنجافهیت تون فسلسیه بیجار ای کلاخ انی سدهله دایه تون اقام بیجا کسور سوره اورخ
فیدر تون فسلسیه که دیدالم فرنته تون دغن باینکه جاغن اورخ ایس بر دعوادان دعوی هاری بقانند
اورخ فیدر دغن اورخ اجیم کلاخ و کیلد کتیب بیع طلو فند کتو مودال کونادان جیب عبدالرحمن بارخ
بیجار الارن کتیب مساعتم کتو کارن نیاد دایه موفکر کنجافهیت و کیل کتیب فرامود که کون موافقم باینکه
دید دغن جیب دان دغن تون ایسوله دان لاک کتیب قابری شاهو کفدر تون بیج صحابه کتیب سوره هودخ
جیب عبدالرحمن بیج کتیب منشا فد تون دیدای تون کارا فد کتیب سده دایه تون کنجافهیت تون
بهایی کفدر کتیب کلاخ بولیم تون دان لاک سوره کتیب او سو تون بهایی کتیب کامی کارن تون سدهله دایه
دان لاک سوره تون بسره دایه در ای اجیم سدهله کتیب شرعی اقام یغز مومنت دیدالم سوره ایس سوره معلوم
فد کتیب کلام فد دوهاری بولن دجیب فد جم فوکل دو بلس

سلامت
 لکھنؤ ایٹھ منٹا تو لوغ کھانہ کھادند صحابہ تون
 کنطیر بیچ ادبر تختہ دد لپ نگرے تمبیچ ڈیٹھ کھنوغ
 تجوغ فینوغ سلامت دتھن سچھنٹ

امین بیچ امین

یا رفیع الدرجہ

الحمد لله وحده باریک دتھ بیت تنگوفنلما باشر بیچ ادفرہ کاس
 سکارغ ایٹھ دد لپ بندر نگرے تمبیچ ڈیٹھ کھنوغ لو بوو یا تیل
 سد لکھنؤ مکر بندر سمنگن اولیہ تو مان سرو کالین بحال کباف
 حطری صحابہ بیت تون کنطیر بیچ ادبر تختہ دد لپ بندر نگرے تمبیچ
 ڈیٹھ کھنوغ تجوغ فینوغ سلامت دتھن سچھنٹ امین بیچ امین
 اخول مکہ اد لہ بیت پتکن کفہ صحابہ بیت بیچ بیت رفت خیر
 اد اورغ جا مان دکوارا کنتیچ با جود لکند اورغ نگرے سمنغ دد لپ
 فوجوف اورغ ریا اورغ اچید نتتیچ بیت ملہنا نیاد کادام رفت
 خیر فید اورغ شجا با گیتوفون صحابہ فون تمبیچ تھن کمال
 تر تولیبی کفہ ۱۵ ہسارچہ بولن رجب فامون ۵۵ فر



تنگوفنلما باشر

دید الم بنده منجا فهیت

مواظب

بهدر اده کین سپر فاد و کاتنکو و الملو تادان سپر خاد و کاجیب عبد الرحمن شیخ ادا لده
حیات کارخ دید الم تکی می منجا فهیت جرادک بار اعدت سمیت کند نوامز
کنت لده لایح کو الملو دید الم تکی می تمیج تفویح فنتخ جو کات



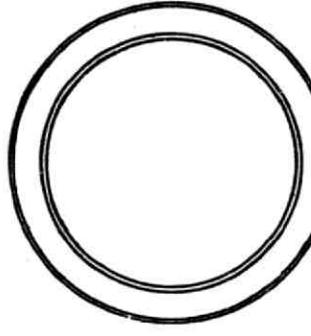
صح مود الملو تاد

شخصه و کنت که و لایح می معلومان کند انوان یح حیات کین سپر کارا
تکو ابراهیم دشت تغلو ایچ بند هر فصل فر کهر او تیج قیاد کیت که و دشت
ناهو مولد سنی کارخ مک سنی سوره توان کند کیت
بار واد کیت که و لایح نا هو مک کارخ بایله کیت نیا ما فکله بیله تو د لقر بولیم
کیت که و لایح کیم ببار و سوره کند انوان ایقوله حار اداش
دان خرغ فصل فر کهر تو تو کی کین شیخ فر نیله مک کارخ تر حاکمه دد فد
کیت دیاتر جان ایقو سرتاد غز کیت که و لایح اختیار خرغ اورخ داکخ
دایخ بر نیله کاتقوله حار اداش اندر ال کلاخ

صح جیب عبد الرحمن

تد سوره کتده حیرت نبولد راجیه کویا ایچ نوکار حیرت کتدا سلام

المستحق



بهو سقوطه الا خلا صدق من دعت تبيلك جبري صمدان
 سلامه ايتنه در فند كيت سريندارك تونكو فطيرن اندك در ارج
 امير پياد بر سماير دنكزيه لنگت مكن باره عنيكيت
 تدعني شوق كليت عالم دنتي كند فلفو مچليسو صحابه كيت
 سريندارك نون كو ندر لور پياد مكنه كو اسو ندرين تسع
 بر سماير د شوق كور و د كيت معترض سريندارك صحابه
 كيت پيدا سلامتن

اصول كيت پتاكن اركه
 اولي بر نام كاسور يا يتكيل ديدار ننه كيت دكويي مودينه
 اير عاين در ملك چون ددغ مكن فرمفون بر نام فطير ايتنه
 فرمفون كور دلا ريبكن اوليه مادرا كالو بود ما ي نياد
 دغني ناعوي كاسور يصفوري كاسور فركي فوتوغ عدتن بيكين
 لا دغني ايتنه فرمفون دلا ريبكن مئارا فركي دلو بود ما ي
 كاوت بر سماير بر نام سب علي يصفو ديا باليك درين فوتوغ
 عدتن كني در و صحت د ليه نياد در و صحت ديا تنباخير
 سد فركي دلو بود ما ي د باود اوليه مئارا فرمفون ايتنه
 سي كاسور فركي دلو بود ما ي مئارا فرمفون در تان
 اوليه اير پياد ايتنه فرمفون نياد د پيريت باليك در ملك
 چون ددغ مكن كيت نيكي نندو فانته بكيو ما ي اور
 فوت بيكين ديا بيكين بكيو وفادان باوك دختن لا دن
 سكار غي اينله كيت سوسه سي كاسور دنتي مئارا غي حل
 ايتنه دغني مياوك سوسه ايتنه كند سريندارك صحابه كيت سونيا
 كيت مئارو سريندارك صحابه كيت بوليه بيكين سوسه دغني
 فانته د سونيا بوليه ايتنه فرمفون دباوك لا كيت كيا ي
 در ملك چون ددغ اينله كيت پنگن لا دن نندو ميلنگت
 تانيكه اينله اداغ تحت الكلام

ز سقوطه كند سوز راجب 1300

بكم سعة الاختلاص من صديق ذي بيتك
 محرم حرمة وان سلامة يا ائت در غيبه
 فكلو مع لوم محمد شرف لقتله ادا دالم فكرى لوكه
 مكر باره سمفكن توهن سر و سكلن عالم
 دتم كند فمق جليس سر يفاو كنونكوز
 كسق بقر ساعه و مجموع فمق كيت هارو
 سر يفاو كن حمايت كيت دالام
 احوال كيت معلومكن ادا له
 درى اين كونه مبع باوكن انا كونه باره كيت
 صوره مزنكن سر يفاو كن حمايت كيت فصل
 ستواو م نام مه داني برهوتق كند ارج مكر
 مع مزن مكو كبل كونه داني نام كونه مكي طيب
 موق ادا سر كونه كونه كونه كونه ابار و تيدو
 بار مكر كيت هارغله سر يفاو كن حمايت كيت
 قورق كيت مباحن اشرف اين سوزا بو كيه
 دخت و شر مكو كونه داني و با خورق فمق كونه
 مكي طيب مبع و كبل مه داني مكي ايت
 هورق ايتله كيت بكن لايين نيتار اهدله
 تيك ايتله ادا مكي مكي الكلام



كوكه كونه كيت
 300
 كوكه كونه كيت

علامه سوره انبي كوهنذوق مند فتنك كهف فز سرى فادو كر بيع مليا يائى
تنگو و كارخ جايغ كو كرام مرنته دالم نكرى كارخ جوادا

م
م

قول الحق

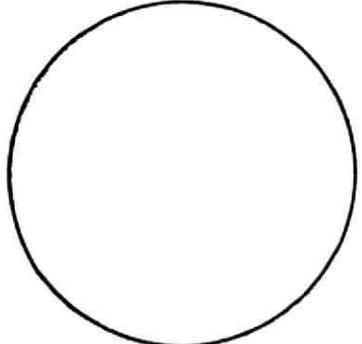
الحمد لله وحده اما بعد فا السلام لانتم وانز كى الخية المكرام ما دامت اللب ولا يام در زمانه
الحق و يائى در زمانه فادو كر انند يقين تا كوهنذوق اف على بيع نله اتر هنتى فز ما انى دالم نكرى جينا
فهت بار بعد مفاكن الله جانو و تنك جو كر نك كهف فز مجلس حفرة سرى فادو كر ايهد ابيع مليا
يا انى يقين تا تنكو و كارخ جايغ كو كرام مرنته دالم نكرى كارخ سرى جيا هنتى سلمه الله تعالى فى الدين
امى سهدا نابولوش انقد ممبرى معلومكن ان حفرة ايهد اسكر اواله ان حاله احوال انقد
كارخ اى دكهف فله ديوانك اوله او راخ اجدر سرى دمن حيب عبد الرحمن ان تناف دى هنتى
بو راخ تنكو جهيق نفسا جو كارن تنكو جهيق دى دودق ديلم همجا ملنكن كارخ انى سرى لاله موافقه
انقد ان تنكو مودالم كو تادان كلوشى در ان كل او راخ نرها دالم نكرى كوات انشا الله تنك دمن بركة
دعا ايهد مسك انند انقد تنسو تانن كما لوان تنكو جهيق نفسا نله معلومكن در خدا ايهد ان كما
لوان ان تناف هراب نواكل انقد ان الله دان سرور ملنكن ان ايهد سبارخ حاله او كر اجاد ان فلكان
انقد امتا نولع اعفت فلكا سرى دعا بى مستجابه كارن نكرى نفسا دمن نكرى كارخ بولنله دوسموات
جو كر در خدا او راخ نرها دهولو كفى كارخ انى تباد اله او بدر خدا انقد ان لا كسفر ~~جوي~~ فراخ فونله
بجد اينده ايش تحت الكلام

فركسوز فدا كار هاربا بولنا رمضان فز سنه

م

المشهور
والحق

بجهد النصارى وكونه ليس وان اخلصه
 برضا كبيت صراج حردا نكري فا داغ افلا كديرا
 رافع مندا فتان كهدا فن فيصت منج ليس سار من خدك
 صحابة كيت نون كو نكليس ربح عني اي خرنيدر دا
 لم نكري دالم سد سچاهو نعلق كسابع دلبون
 ادا ن كهدا ن مكا ادا لده كيت مقلد مكن كهدا
 سدي خدك صحابة كيت در كهن صحابة كيت نكه
 كراه كيجي داغن كراحت كرا كنداز و رضا
 تركبه ودا لمت لفس بولن ورضنا اي سرفدا
 تقان باسند شدي من غنا كيا من كور غولو غوجا
 دان سار خدك تقان باسند كيران رشدي ليد و ميدان
 سدت بر سجاد نئي سار من خدك صحابة كيت مق نكه
 نكليس لبون لهندا و داغ و ديبا دار و ان هندو
 جوك متروك كفا داغ در ايد كيت نر سكا سيد
 بايق كهدان لار كدر غدا فصل بچ احد كيجي



114/11
116

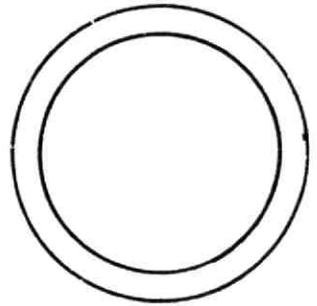
88
 114
 116
 118
 120
 122
 124
 126
 128
 130
 132
 134
 136
 138
 140
 142
 144
 146
 148
 150
 152
 154
 156
 158
 160
 162
 164
 166
 168
 170
 172
 174
 176
 178
 180
 182
 184
 186
 188
 190
 192
 194
 196
 198
 200

تالی المحت

تا بکر فریاد کالی تا بکر سنی تالیس دان اختلاص و تحفة الاجناس حکایتی بوی فو لیر
هوک بغزامت جرنیر دتو در قدسها او در حکای نزل الدین بی داتی کتیا و عتس نکر
فکر و اوج یقینا بقیاد اصناف دیوان او فیما حدی م سکن با غرید سیمینکن الم تویا کسرو سکلای
عالم افله هوک کیرت دتو صنف انتا کس شری فادر تویا کتیا نکر دالی بقیاد
بر سحایم دیر و لایس از سنی رتو جاجو تلو توش شهر دان تا مک ادره سفینه
سورق در قدس شری فادر تویا تکر سخیله دتو سلامت دان سنی و کتیا و تکر فو کله
سویاد بر جمل فرک اید طلت دان سنی سار و شری فادر تویا کتیا حکم عمل ستر کن
اتس سها مینتر فزیر دالی بتا و افا کتیا سها سها تر عیال کتیا با یقیم دان سنی
سفی اید سار و بتا و ددلم نکر فکروان تدا و عتس زیو سنی این کتیا کتیا
اداسار و دلا کتیا این سورق بولید هوک سها کتیا سنی فرنتها کتیا اتس سار و فزیر دالی
کوهک شری تویا دان سنی موصه دان بیخ م سار و تویا سورق کتیا حکم کتیا کتیا
اید برغ م کتیا سار و سکارخ اید سار و بتا و ددلم نکر فکروان افا عتس تویا
در جمل اید برغ م سار و بولید هوک شری فادر تویا کتیا حکم اتس اید برغ م
سار و لایس بتا و سها افا م سها مینتا کتیا با یقیم کتیا شری فادر تویا
این سورق شری فادر تویا ادا طبیعت با سنی سبب دتو سورق شری فادر
تویا سها ادا ددلم فو کتیا سها مینتا با یقیم دتیا کتیا کتیا

نو کتیا این سورق ۵ هار بیو کتیا کتیا فو تالی ۱۳۵۰

بهدر ایستاده سوگن تولی سردان اخلصرها تندیغ قوتند موکا یغ جیر سندر
 دتبع در فقه سیا سر یفد ک تفکر مود اجهت یغ اد بر میم دید کم کوخو
 بر فقه و صلیب کن اولم نو صحر و سلطن عالم افد کبر ایش مقده با دیاوه قده
 سر یفد ک توان کنظاری کور هم نرسد بر میم دانس کنظور
 نناجوغ فینغ کرت تعلق در نشو ججا صورت ادش



تفکر مود اجهت

شده ان سیا

یا ایضا معنا بر کبده دباوه کفا توفد ک تون سفره کوکة فد ک
 تون کبریم کما کسپا فد ک تون کوکة دتبع یوملبیو فد ک
 یوز مقده ب فد ک تون ایستله یوملبیو یغ باوو کوکة
 سیا کوکة مقده ب فد ک تون ایستله کجا تر یولیو فد انم
 بلو هاری بولت شولا هاری ایکنی تحت ^۵ سندر

قولہ حق

ثابت بکیتو باید بشود در پیرو دینی بیوفاداریت بیگانه با ملت است در رفت
 ها بنام بیوفی و غیره که در این است چنانکه در تقابلی از انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 را بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما

شود از نام یکسری خبر کنند و میگویند که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 اور شراجه ایست که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 سهم نام می دهد و فرقی او را می بیند و میگوید که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 سلاخ سوراخ بود در تمبک دانی او را می بیند و میگوید که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 ۵۵ سلاخ در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 نگردد و اینها سوراخ در تقابلی از انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 اداریه چنان دانی نگردد و اینها سوراخ در تقابلی از انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 او سلاخ در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 قولش در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 اچیه در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 اتسی نام می دهد و فرقی او را می بیند و میگوید که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 سلاخ در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 خبر کنند و اینها سوراخ در تقابلی از انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 اینها سوراخ در تقابلی از انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 فرقی او را می بیند و میگوید که در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 سلاخ در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما

سوفی را در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما
 رفت کار بدی در انجیل صریحاً بیان شده است که ما رو بنام الوفا در انجیل صریحاً بیان شده است که ما

در علم صنوبری ایدمان

مک اوله سیا جود اکن فیلم بر نما ایزد کور خور شوبلکان کف نوری کسوت کجدا فن مبله
 خارک نوز کنت لیر بیچ ارب کما میر در علم ناکرین بیخ جملن بیخ تا اذ نو در مکن اوله سیا منا
 شکر کف خارک نوز کنت لیر در بیخ فرخصل تفکر بو، هو با شخ ارامنا بیچ کن کن در هیم
 در علم غایب سیا با بو، در و بله کورین امفت رتوسن نوجوه فوله انم کنت بیخ کنت
 124761 در بی ایت کن دایم سیا موه در علم سیا فور غایب کن در کونسی
 عن توری لیر بیسیغ در بی ایت فرخین سیا دغن تفکر بو، هو با شخ لیر کور فوله و قیشخ
 در بی ایت شمشیر کن دایم نرسوه این در علم کتور کورین کوفولر شکر کن 100 در بی
 اید کما رخ سیا دافت هاب بیخ ترخ خارک نوز کنت لیر کاسه فرنته ما و اخلت ایت
 کن در کار رخ در این فومز چیک کور و نوز کما کب فرنته سیا کور جوک نرین اکن تنقی
 در بی ایت کور و کن سیا سیفادن ما و با ی کنت سیا در بی ایت با نجا سیفادن او رخ در علم
 غایب این سیلر بیخ سیا کما کب بلنجان در بی ایت بیخ سیا مولی موه کن در کدلم غایب
 کف 11 حاری بون کول تا هوز 1300 در بی ایت بیخ سیا حارخ جوک کل
 خارک نوز کنت لیر جوک کن کاسه شمشیر عن کف سیا متیاد جوک کمالی لیر سیا حارخ
 هان خارک نوز کنت لیر جوک کن مایم شخ ایت کما حارخ

نر توریس کف 20 حاری بون موه 131 کن تا هوز

مکانی که در صورتی که در آنجا ...
در آنجا که ...



M. Abdolrahman

بابت ...
کفایت ...

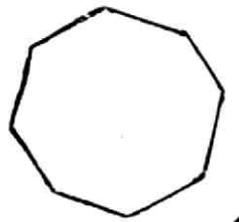
و بعد از آنکه ...
کفایت ...
چون ...
مگر ...
نیز ...
سوی ...
ای ...
تس ...
ب ...
خ ...
در ...
م ...
دو ...
ک ...
م ...
ت ...
س ...
م ...
ک ...
س ...
م ...
ن ...
ف ...

کلامه این سه است

با همه سنیان اولیه نوز سر و سطلین عالم اقاله گیرند و تهنیت دهند
گه فرزند مجالیست سر بناد و کعبه کیه نوز کوهلادن
سکار علی ابن بر سمایح دگنفر و تنجو و فیض و اد

ترتیباً در احوال و کلمات

و تیک پایه فریاد گیرند بنام و کوهلادن جو روز صد و تهنیت
سره تهنیت جهنم سمایح دگنفر و احوال این است
مهره من مگر بنام سنیان اولیه نوز سر و سطلین عالم اقاله
کیش تره فرزند مجالیست سر بناد و کعبه کیه نوز کوهلادن
نمیفر و قیل سر بناد و کوهلادن و تهنیت و تهنیت سر و تهنیت
جهنم سمایح دگنفر و تنجو و فیض و اد



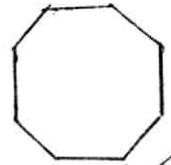
تیکه جنوم و نوز
تهنیت

سعیان آن عمل و سوره کیه این مگر اوله کیه سر و کیه
فرد او سر و کعبه کیه گانه کیه هند و افروز لیا بد که
مگر سر و کعبه کیه سر بناد و کعبه کیه سمایح دگنفر و
فرد او سر و کعبه کیه این است
ترتیباً در احوال و کلمات

دفع در فید شری فدک نقلو و تن مو داندر کسفا مینت مکلیان
کله فن فیحو منجالسو شری فدک صبحه کیه یائیت تون لین
ناری تمیغ بر کما در دم تقسی و تنجوغ فیسغ جوک ادش

اشمشو
والقمر

بکوانیل سورج نویسوزان اخلس یائیت دفع در فدک کیه شری
فدک نقلو و تن مو داندری تمیغ بر کما در دم تقسی و تنجوغ
جوک ادش



تمیغ
تظنک

مو دان مال برغه مکلیان اولیه توکان کور کلین عالم افله کیران دفع کله
فد فیحو منجالسو صبحه کیه یائیت شری فدک لین لین کسوف شری
تمیغ بر کما در دم تقسی و تنجوغ فیسغ کیه مازند کله صبحه
کیه در دم کلامتس ادش

انحوال مال اول کفر کسوف فدک صبحه کیه کیر عانی کله کیه تله کله
دغنی کلامتس ترکیبوه دطن مفاکتی لمبور نسوم ادا هیلغ لیما ایلور
سره تید تنسوف کیر اتوا طنا ۲ مال بولیه کیه چو یا سرور و لیسه
کله اورغ ۲ در دم کفوغ انی افبیل ادا ایت لمبور دفع دی کفوغ مال بولیه
کیه کور و نقلو سره کیه کور و بوا کون کله فدک صبحه کیه اتوا یاد فده
دم کاهوته دملین جوک کیه کور و کله فدک صبحه کیه جوک انترکی تنسوی
افبیل تید دفع اورغ کفوغ لمبوا ایت دیا چاری ما کرا جاغنی فدک
صبحه کیه کچیل اگاتی کله کیه در کباب تید ادا مند غر خیر لمبوا ایت
تله دملین ادا
تر نویسوزان ۱۶ ماری بولن صفر ماری کسین جهر ۳
عده التلام ~ ~ ~ ~ ~
۳



تکلیف جمیع

بیهوا نیله سورت نقل سردان اخلاص
 صاتی یغوث یایت در مہ پشانتقلو جہد
 سو خداید جہد کوزادش بکن ادہ ہذا بارغد
 یی حکایت نقل سر حکایت عالم اخلاص گیر ماری
 مند فکرت کفہ فہد نقل یایت سرب فدا کفہ
 کتول لعدہ یغوث کفہ کفہ فہد ہذا بارغد
 تخم نقلو درنتو جہد بد سماج دیات
 کتوزہ تبجہد خیمہ جہاد

شخصی ہذا اولہ بیہ
 معلوم کوزاد فہد اولہ اکوز حالو سفر تہ سورت
 در فہد کوزاد کوزاد سورت سورت در سورت
 خدا کوزاد بد تہ کوزاد کوزاد بیت بارغد
 یغوث کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد
 ہذا کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد اولہ
 در ہذا کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد
 کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد
 انیلہ کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد
 نقل کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد کوزاد

1301

سلطان مودت و محبت و ملامت و ملامت
 در قیام و در سلطان مأمون الرشید فریاد عالم

ششم نگرین دلیله

مهدی بر غنای سخن تو که در کلید کبریا
 تا غنای کبریا در غنای تو که در کبریا
 تکلوراج مودت و لبه اوست

شهم از ادله اتقنا بتانی کذا ایینه انشاء الله

تو که هاری بی تو فانی کبریا هم تو کل سنو لو اتوا فکول سمیانی
 ادله اتقنا بر سمایم رکنشور توان کونستیلر لبه هفت و بیچاره
 سدیکه از بی صلوات نگرین - مکرها از خلد اتقنا ایینه منار مکن
 کذا توان کونستیلر بهر معصود اتقنا تیج بکتور و فاسونیا
 دیا لیم راه دور معتز هوی داری معصود اید دان جو کال ایینه
 اتقنا اهارق وقتو تیج سبوقه دانسه این مکر ایینه ما خیر له
 بر سرفکارین سو فی اکت بر سما بر جو معاد کتور توان کونستیلر
 منار مکن از بی صد ایت بقدر سبوقه دانسه این اوست

ترجمه کتب کذا ایینه و کتور و کتور



تا بیک بر پیوست تا بیک سزا دغنی حرصت سابق ۲ کفدا فادک توان کوننتلیر یغ ادا عیادت
 سهاراق ممکن کو اساد نکتر لبوهن دلی ادا ت سرتا ججهنن امین ۳
 لشکر دان مک ادا اله سیالنی هاراق سهاراق ۲ کفدا الله دان رسول کدین
 سیاهاراق سمات ۲ کفدا فادک توان . سیالنی سلامت تمباهن لاکتیه
 سیافهونکن کفدا الله دان رسول توان قوت فقلت بر تمبه ۲ عمور قنجغ
 دان صحت و العافیة ادا ت جانغ کورغی ستواقا ۲ دان سیاتاد الوفا
 سیایغت کفدا توان . تمت الكلام بالخیر امین ۳



ترتلی / مای ناهن

قوله

بهلوا اوله كيتا سر بفا دور - ثم ملليا نون كو لو نين ممر نتمكن ديد لم نكوي
 اجيه دن سكل ارتقو جاعتا مك بار اقد سمنين الله قد لمن ملك الر حيل
 دنغ منن نتمكن كهمنا فن بجلس رجا دن هلبلغ نه دن او رتج بستره
 دن او رتج بچيل نه سمهك بتر ان ديد لم نكوي سملقا در السلام
 سر ليفا ن امن طر سوا كيتا اين اكن مبري تا هو كفن رجا دن هلبلغ نه
 دن او رتج بستر نه او رتج بچيل نه سمهك هيلو سفا م كيتا فوش سلد دو
 فزني طلو كحفو نه اتو ديست اكلو او رتج نه سمهك مبدع كلفو مكن اتو منماء
 كني كفا كيتا فوش سلد دو ملين دن دي فوش روه نه كيه بكر سمهك
 دن جيلو تباد او رتج نه سمهك مبدع كلفو مكن كفا كيتا فوش سلد دو دن
 كيتا مبري سلك متان كفا او رتج نه دن تباد نه كيتا مبري كني دي فوش
 روه نه مك ايله سكلين نه رجا دن هلبلغ نه دن او رتج بستر نه دن
 او رتج بچيل نه سمهك بوليه معلوم ادا

در كويسي د او جوش منيليتا نون ممر بيوه اكنه كني ۱۳۸۸

Ind Med Qu 98¹³

Fonds ten behoeve van
Indolegische Studiën aan
de Rijks Universiteit
te Utrecht.



IND. STUD.

qu. 13
98